

English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC) Korean Translated Test Directions All Grades

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the ELPAC test.
- This document contains the English message either observed on the computer screen, spoken by the test examiner, or recorded on audio followed by the translation.

Listening—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade One

Screen

Listening Test

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K-1) | Translated Message |
|---|--|
| <p>(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.</p> <p>You will now begin the Listening questions.</p> | <p>(TE 말하기) ELPAC 시험 듣기 영역 시간입니다.</p> <p>이 파트에서는 주의 깊게 들읍니다. 그 다음 몇 가지 질문에 대한 답을 말합니다. 답을 가리키거나 단어를 사용하여 답을 말합니다. 질문에 어떻게 대답해야 할지 잘 모르겠다면 최선을 다해 답하십시오. 질문을 반복해서 듣고 싶다면, 요청하십시오. 시험을 듣는 데 문제가 있으면 알려주십시오.</p> <p>이제 듣기 질문을 시작합니다.</p> |

Grade Two

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.

You will now begin the Listening questions.


| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2) | Translated Message |
|---|--|
| <p>(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.</p> <p>You will now begin the Listening questions.</p> | <p>(TE 말하기) ELPAC 시험 듣기 영역 시간입니다.</p> <p>이 파트에서는 주의 깊게 듣습니다. 그 다음 몇 가지 질문에 대한 답을 말합니다. 답을 가리키거나 단어를 사용하여 답을 말합니다. 질문에 어떻게 대답해야 할지 잘 모르겠다면 최선을 다해 답하십시오. 질문을 반복해서 듣고 싶다면, 요청하십시오.</p> <p>시험을 듣는 데 문제가 있으면 알려주십시오.</p> <p>이제 듣기 질문을 시작합니다..</p> |



Grades Three Through Five

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.







Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.


| Recorded Audio (Gr. 3-5) | Translated Message |
|---|---|
| <p>(Audio) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.</p> <p>Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.</p> <p>As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Listening questions.</p> | <p>(오디오) ELPAC 시험 듣기 영역 시간입니다.</p> <p>책, 가방, 휴대폰, 전자 기기가 없는지 확인하십시오. 시험 중에 사용해서는 안 됩니다.</p> <p>듣기 영역에서는 대화, 이야기, 발표를 듣습니다. 듣기를 시작하려면  재생 버튼을 사용하십시오. 한 번만 들려드리니, 주의 깊게 들으십시오.</p> <p>듣기 시험의 각 질문에는  재생 버튼이 있습니다. 언제든지  재생 버튼을 사용하여 질문을 다시 들을 수 있습니다. 다음 녹음으로 진행하려면 먼저 각 녹음과 관련된 모든 질문에 답해야 합니다.</p> <p>들으면서 메모장에 메모하거나 시험의 메모장 부분에 메모할 수 있습니다.</p> <p>준비가 완료되면 다음을 선택하여 듣기 질문을 시작하십시오.</p> |



Grades Six Through Twelve

Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.







Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.

| Recorded Audio (Gr. 6-12) | Translated Message |
|---|--|
| <p>(Audio) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.</p> <p>Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.</p> <p>As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Listening questions.</p> | <p>(오디오) ELPAC 시험 듣기 영역 시간입니다.</p> <p>책, 가방, 휴대폰, 전자 기기가 없는지 확인하십시오. 시험 중에 사용해서는 안 됩니다.</p> <p>듣기 영역에서는 대화, 발표를 듣습니다. 듣기를 시작하려면  재생 버튼을 사용하십시오. 한 번만 들려드리니, 주의 깊게 들으십시오.</p> <p>듣기 시험의 각 질문에는  재생 버튼이 있습니다. 언제든지  재생 버튼을 사용하여 질문을 다시 들을 수 있습니다. 다음 녹음으로 진행하려면 먼저 각 녹음과 관련된 모든 질문에 답해야 합니다.</p> <p>들으면서 메모장에 메모하거나 시험의 메모장 부분에 메모할 수 있습니다.</p> <p>준비가 완료되면 다음을 선택하여 듣기 질문을 시작하십시오.</p> |

Kindergarten Through Grade Two Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K-2) | Translated Message |
|--|--|
| <p>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test!</p> <p>Thank you for your attention and hard work.</p> | <p>(TE 말하기) 축하드립니다, 시험을 완료했습니다!</p> <p>참석과 노고에 감사드립니다.</p> |

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Recorded Audio (Gr. 3-12) | Translated Message |
|--|--|
| <p>N/A (No recorded audio for this screen)</p> | <p>(화면 텍스트) 축하드립니다, 듣기 시험을 완료했습니다!</p> <p>참석과 노고에 감사드립니다.</p> <p>검토하기 위해 표시한 질문이 있다면 아래 상자에 표시됩니다. 원하는 질문에 대한 검토를 마친 다음 화면 하단에 있는 시험 제출을 선택하십시오.</p> |

Listening—task type directions

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|--|-------------|-----------------------------|--------------------|
| Listen to a Short Exchange | Grades K-12 | Listen to a conversation. | 대화를 들어보십시오. |
| Listen to a Classroom Conversation | Grades 1-12 | Listen to a conversation. | 대화를 들어보십시오. |
| Listen to a Story | Grades K-5 | Listen to a story. | 이야기를 들어보십시오. |
| Listen to an Oral Presentation | Grades K-12 | Listen to some information. | 몇 가지 정보를 들어보십시오. |
| Listen to a Speaker Support an Opinion | Grades 6-12 | Listen to a conversation. | 대화를 들어보십시오. |

Reading—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade One

Screen

Reading Test

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K-1) | Translated Message |
|---|---|
| <p>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.</p> <p>If you need me to repeat a question, just ask.</p> <p>You will now begin the Reading questions.</p> | <p>(TE 말하기) ELPAC 시험 읽기 영역입니다.</p> <p>이 파트에서는 같이 읽습니다. 몇 가지 질문을 드립니다. 답을 가리키거나 단어로 답을 말합니다. 질문에 어떻게 대답해야 할지 잘 모르겠다면 최선을 다해 답하십시오.</p> <p>질문을 반복해서 듣고 싶다면, 요청하십시오.</p> <p>이제 읽기 질문을 시작합니다.</p> |

Grade Two

Screen

This is the Reading section of the ELPAC test.

In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.

You will now begin the Reading questions.

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2) | Translated Message |
|---|--|
| <p>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.</p> <p>You will now begin the Reading questions.</p> | <p>(TE 말하기) ELPAC 시험 읽기 영역 시간입니다.</p> <p>이 파트에서는 같이 읽습니다. 몇 가지 질문을 드립니다. 답을 가리키거나 단어로 답을 말합니다. 질문에 어떻게 대답해야 할지 잘 모르겠다면 최선을 다해 답하십시오.</p> <p>질문을 반복해서 듣고 싶다면, 요청하십시오.</p> <p>이제 읽기 질문을 시작합니다.</p> |

Grades Three Through Twelve (Summative ELPAC)

Screen

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.

When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

| Recorded Audio (Gr. 3-12) | Translated Message |
|--|--|
| <p>(Audio) Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.</p> <p>You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.</p> <p>If you want any directions read to you during the test, just ask.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Reading questions.</p> | <p>(오디오) ELPAC 시험 읽기 영역 시간입니다.</p> <p>책, 가방, 휴대폰, 전자 기기가 있는지 확인하십시오. 시험 중에 사용해서는 안 됩니다.</p> <p>이 파트에서는 몇 구절을 읽고 그것에 대한 질문에 답합니다. 일부 구절은 학생의 수필일 수 있습니다. 학생의 수필에 오류가 있을 수 있습니다.</p> <p>다음 구절로 넘어가기 전에 각 구절에 해당하는 모든 질문에 답해야 합니다.</p> <p>시험 중 지시사항을 듣고 싶다면, 요청하십시오.</p> <p>준비가 완료되면 다음 을 선택하여 읽기 질문을 시작하십시오.</p> |

Grades Three Through Twelve (Initial ELPAC)

Screen

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.

When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

| Recorded Audio (Gr. 3-12) | Translated Message |
|--|---|
| <p>(Audio) Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.</p> <p>You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.</p> <p>If you want any directions read to you during the test, just ask.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Reading questions.</p> | <p>(오디오) ELPAC 시험 읽기 영역 시간입니다.</p> <p>책, 가방, 휴대폰, 전자 기기가 없는지 확인하십시오. 시험 중에 사용해서는 안 됩니다.</p> <p>처음에는 몇 장의 그림을 보고 그림과 일치하는 문장을 선택합니다. 그다음 몇 구절을 읽고 그것에 대한 질문에 답합니다. 일부 구절은 학생의 수필일 수 있습니다. 학생의 수필에 오류가 있을 수 있습니다.</p> <p>다음 구절로 넘어가기 전에 각 구절에 해당하는 모든 질문에 답해야 합니다.</p> <p>시험 중 지시사항을 듣고 싶다면, 요청하십시오.</p> <p>준비가 완료되면 다음 을 선택하여 읽기 질문을 시작하십시오.</p> |

Kindergarten Through Grade Two Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K-2) | Translated Message |
|--|--|
| <p>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test!</p> <p>Thank you for your attention and hard work.</p> | <p>(TE 말하기) 축하드립니다, 시험을 완료했습니다!</p> <p>참석과 노고에 감사드립니다.</p> |

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Recorded Audio (Gr. 3-12) | Translated Message |
|---|---|
| N/A (No recorded audio for this screen) | <p>(화면 텍스트) 축하드립니다, 읽기 시험을 완료했습니다!</p> <p>참석과 노고에 감사드립니다.</p> <p>검토하기 위해 표시한 질문이 있다면 아래 상자에 표시됩니다. 원하는 질문에 대한 검토를 마친 다음 화면 하단에 있는 시험 제출을 선택하십시오.</p> |

Reading—task type directions

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|-----------------------------------|--------------|--|---|
| Read-Along Word with Scaffolding | Kindergarten | We are going to read together. | 같이 읽습니다. |
| Read-Along Story with Scaffolding | Grades K-1 | <p>We are going to read together.</p> <p><i>[Prompt language should remain in English]</i></p> <p>Point to where we should start reading.</p> <p>We will start reading here. Put your finger here. Follow along with your finger as I read.</p> <p><i>[Prompt language should remain in English]</i></p> <p>Now I will read the story to you. Listen while I read.</p> | <p>같이 읽습니다.</p> <p><i>[프롬프트 언어는 영어여야 합니다]</i></p> <p>어디서부터 읽어야 하는지 가리키십시오.</p> <p>여기서부터 읽습니다. 손가락을 여기에 놓으십시오. 제가 읽을 때 손가락으로 따라오십시오.</p> <p><i>[프롬프트 언어는 영어여야 합니다]</i></p> <p>이제 이야기를 읽습니다. 제가 읽는 동안 들어보십시오.</p> |
| Read-Along Information | Grades K-1 | Now we are going to read together. Listen while I read. | 이제 같이 읽습니다. 제가 읽는 동안 들어보십시오. |
| Read and Choose a Word | Grade 1 | Look at the picture. Point to the word that matches the picture. | 그림을 살펴보십시오. 그림과 일치하는 단어를 가리키십시오. |
| Read and Choose a Word | Grade 2 | Look at the picture. Choose the word that matches the picture. | 그림을 살펴보십시오. 그림과 일치하는 단어를 선택하십시오. |

Reading—task type directions (*continuation one*)

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|------------------------------------|--------------|--|---|
| Read and Choose a Sentence | Grade 1 | Look at the picture. Point to the sentence that matches the picture. | 그림을 살펴보십시오. 그림과 일치하는 문장을 가리키십시오. |
| Read and Choose a Sentence | Grades 2-12 | Look at the picture. Choose the sentence that matches the picture. | 그림을 살펴보십시오. 그림과 일치하는 문장을 선택하십시오. |
| Read a Short Informational Passage | Grade 1 | Now you are going to read a text on your own. I will ask you some questions about what you have read. | 이제 혼자 글을 읽습니다. 읽은 것에 대해 몇 가지 질문을 드립니다. |
| Read a Short Informational Passage | Grades 2-12 | Read the text, then answer the questions. | 글을 읽은 다음 질문에 답하십시오. |
| Read a Student Essay | Grades 3-12 | A student has written an essay. The essay may include errors. Read the essay, then answer the questions. | 학생이 수필을 썼습니다. 수필에 오류가 있을 수 있습니다. 수필을 읽은 다음 질문에 답하십시오. |
| Read a Literary Passage | Grade 1 | Now you are going to read a story on your own. Then you will answer questions about what you have read. | 이제 혼자 이야기를 읽습니다. 그다음 읽은 것에 대한 질문에 답합니다. |
| Read a Literary Passage | Grades 2-12 | Read the story, then answer the questions. | 이야기를 읽은 다음 질문에 답하십시오. |

Reading–task type directions (*continuation two*)

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|-------------------------------|-------------|---|--|
| Read an Informational Passage | Grade 1 | Now you will read a text on your own. Then you will answer some questions about what you have read. | 이제 혼자 글을 읽습니다. 그다음 읽은 것에 대한 몇 가지 질문에 답합니다. |
| Read an Informational Passage | Grades 2-12 | Read the text, then answer the questions. | 글을 읽은 다음 질문에 답하십시오. |

Writing—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade Two

Screen

(No screen—all on paper)

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K-2) | Translated Message |
|---|---|
| <p>(TE SAY) Today, you will take the ELPAC Writing test. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.</p> <p>In this part of the test, you will write your answers to some questions on paper.</p> <p>If you need any questions repeated, just ask.</p> <p>You will now begin the Writing questions.</p> | <p>(TE 말하기) 오늘은 ELPAC 쓰기 시험을 봅니다. 질문에 어떻게 대답해야 할지 잘 모르겠다면 최선을 다해 답하십시오.</p> <p>이 파트에서는 몇 가지 질문에 대한 답을 종이에 씁니다</p> <p>질문을 반복해서 듣고 싶다면, 요청하십시오.</p> <p>이제 쓰기 질문을 시작합니다.</p> |

Grades Three Through Twelve

Screen





Welcome to the Writing section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

Each question on the Writing test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again.

In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.

When you are ready, select **Next** to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.

| Recorded Audio (Gr. 3-12) | Translated Message |
|--|--|
| <p>(Audio) Welcome to the Writing section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>Each question on the Writing test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again.</p> <p>In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.</p> <p>When you are ready, select Next to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.</p> | <p>(오디오) ELPAC 시험 쓰기 영역 시간입니다.</p> <p>책, 가방, 휴대폰, 전자 기기가 없는지 확인하십시오. 시험 중에 사용해서는 안 됩니다.</p> <p>쓰기 시험의 각 질문에는  재생 버튼이 있습니다. 언제든지  재생 버튼을 사용하여 질문을 다시 들을 수 있습니다.</p> <p>이 파트에서는 상자 안에 질문에 대한 답을 입력합니다.</p> <p>준비가 완료되면 다음 을 선택하여 쓰기 질문을 시작하십시오. 모든 질문에 대해 영어로 답해야 합니다.</p> |

Grades Three Through Twelve Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Recorded Audio (Gr. 3-12) | Translated Message |
|--|--|
| <p>N/A (No recorded audio for this screen)</p> | <p>(화면 텍스트) 축하드립니다, 시험을 완료했습니다!</p> <p>참석과 노고에 감사드립니다.</p> <p>검토하기 위해 표시한 질문이 있다면 아래 상자에 표시됩니다. 원하는 질문에 대한 검토를 마친 다음 화면 하단에 있는 시험 제출을 선택하십시오.</p> |

Writing—task type directions

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|---|-------------|---|--|
| Label a Picture- Word, with Scaffolding | Grades K-1 | Now we are going to write some letters and words together. | 이제 몇 개의 글자와 단어를 같이 씁니다 |
| Write a Story Together with Scaffolding | Grades K-2 | We are going to write a story together. | 이야기를 같이 씁니다. |
| Write an Informational Text Together | Grades 1-2 | Now I am going to tell you some information. Listen carefully. Then we will write about what we have learned. | 이제 몇 가지 정보를 말해드립니다. 잘 들어보십시오. 그다음 우리가 배운 것에 대해 씁니다. |
| Describe a Picture | Grade 1 | In this part of the test, you will write a sentence on your own. | 이 파트에서는 혼자 문장을 씁니다. |
| Describe a Picture | Grade 2 | Write about what is happening in the picture. | 그림에서 일어나고 있는 내용에 대해 쓰세요. |
| Describe a Picture | Grades 3-12 | Imagine that you and a partner are going to describe a picture. Your partner has started writing a paragraph about the picture. The paragraph may contain errors. Read your partner's paragraph and then follow the directions for answering the two questions. | 당신과 파트너가 그림을 묘사하고 있다고 상상해보십시오. 파트너가 그림에 대한 문단을 작성하기 시작했습니다. 문단에 오류가 있을 수 있습니다. 파트너의 문단을 읽은 다음 두 질문에 대해 답하기 위해 지시사항을 따르십시오. |

Writing—task type directions (*continuation one*)

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|---------------------------|---------|---|--|
| Write About an Experience | Grade 1 | <p>You are going to write in English about something that happened to you. <i>[Prompt should remain in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> You should write at least one complete sentence. Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting. | <p>당신에게 일어난 일에 대해 영어로 씁니다. <i>[프롬프트는 영어여야 합니다]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1 개 이상의 완전한 문장을 써야 합니다. 설명, 세부 사항 및 예시를 사용하여 글을 재미있게 쓰십시오. |
| Write About an Experience | Grade 2 | <p>You are going to write a paragraph in English about your personal experience. <i>[Prompt should remain in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Your paragraph should include at least three complete sentences. Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting. Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. Do not write outside the box. Please write neatly. | <p>개인적인 경험에 대해 영어로 한 문단을 씁니다. <i>[프롬프트는 영어여야 합니다]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 문단은 3 개 이상의 완전한 문장을 포함해야 합니다. 설명, 세부 사항 및 예시를 사용하여 글을 재미있게 쓰십시오. 문법, 대문자, 구두점, 철자가 올바른지 확인하십시오. 상자 밖에 쓰지 마십시오. 또박또박 써주십시오. |

Writing—task type directions (*continuation two*)

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|---|--------------------|---|--|
| <p>Write About an Experience</p> | <p>Grades 3-12</p> | <p>In the following box, you are going to write a paragraph in English about your personal experience.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Your paragraph should include at least three complete sentences and should have a beginning, a middle, and an end. Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting. Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. | <p>다음 상자 안에 개인적인 경험에 대해 영어로 한 문단을 씁니다.</p> <p><i>[프롬프트 녹음은 영어로 되어 있습니다]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 문단은 3 개 이상의 완전한 문장을 포함해야 하며, 시작, 중간, 끝이 있어야 합니다. 설명, 세부 사항 및 예시를 사용하여 글을 재미있게 쓰십시오. 문법, 대문자, 구두점, 철자가 올바른지 확인하십시오. |
| <p>Write About Academic Information</p> | <p>Grades 3-5</p> | <p>Imagine that you are writing a description with a classmate. Your classmate filled in information in a graphic organizer. Read the details in the graphic organizer. Then use the information to answer the two questions.</p> | <p>반 친구와 함께 설명문을 쓰고 있다고 상상해보십시오. 반 친구가 그래픽 수첩에 정보를 기입했습니다. 그래픽 수첩에서 세부 정보를 읽으십시오. 그다음 정보를 사용하여 두 질문에 답하십시오.</p> |

Writing—task type directions (*continuation three*)

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|----------------------------------|-------------|--|--|
| Write About Academic Information | Grades 6-12 | Imagine that you are working on a group project. Some members of your group have created a graphic organizer. Use the information in the graphic organizer to answer the two questions. | 그룹 프로젝트를 하고 있다고 상상해보십시오. 그룹의 일부 구성원이 그래픽 수첩을 만들었습니다. 그래픽 수첩의 정보를 사용하여 두 질문에 답하십시오. |
| Justify an Opinion | Grades 3-5 | <p>In the following box, you are going to write at least <u>one paragraph</u> in English about an important issue.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Think about what you will write before you begin writing. • State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion. • The paragraph should include at least three complete sentences. • Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. | <p>다음 상자 안에 중요한 문제에 대해 영어로 <u>1 개 이상의 문단</u>을 씁니다.</p> <p><i>[프롬프트 녹음은 영어로 되어 있습니다]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • 글을 쓰기 전에 무엇을 쓸지 생각해 보십시오 • 당신의 의견을 분명하게 밝히고 그 의견을 지지할 이유를 2개 이상 제시하십시오. • 문단은 3개 이상의 완전한 문장을 포함해야 합니다. • 문법, 대문자, 구두점, 철자가 올바른지 확인하십시오. |

Writing–task type directions (*continuation four*)

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|--------------------|-------------|--|--|
| Justify an Opinion | Grades 6-12 | <p>In the following box, you are going to write at least <u>two paragraphs</u> in English about an important issue.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Think about what you will write before you begin writing. • State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion. • The paragraphs should include at least three complete sentences. • Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling. | <p>다음 상자 안에 중요한 문제에 대해 영어로 <u>2 개 이상의 문단을</u> 씁니다.</p> <p><i>[프롬프트 녹음은 영어로 되어 있습니다]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • 글을 쓰기 전에 무엇을 쓸지 생각해 보십시오 • 당신의 의견을 분명하게 밝히고 그 의견을 지지할 이유를 2개 이상 제시하십시오. • 문단은 3개 이상의 완전한 문장을 포함해야 합니다. • 문법, 대문자, 구두점, 철자가 올바른지 확인하십시오. |

Speaking—Domain-level Directions

Kindergarten Through Grade Two

Screen

Speaking Test

| Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA) | Translated Message |
|---|---|
| <p>Today, you will take the ELPAC test. First, I am going to sign you in.</p> <p>[Follow login directions, including the recording check and sound and audio check]</p> <p>Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.</p> | <p>오늘 ELPAC 시험을 봅니다. 먼저, 로그인하겠습니다.</p> <p>[녹음 확인, 소리 및 오디오 확인 등 로그인 지시사항을 따르십시오]</p> <p>모든 질문에 영어로 답해야 한다는 것을 기억하십시오. 질문을 반복해서 듣고 싶다면, 요청하셔도 됩니다. 이제 시작합니다.</p> |

Grades Three Through Twelve

Screen

Speaking Test

| Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA) | Translated Message |
|---|---|
| <p>Today you will take the Speaking section of the ELPAC. First, I am going to sign you in.</p> <p>[Follow login directions, including the recording check and sound and audio check]</p> <p>Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.</p> | <p>오늘 ELPAC 말하기 영역을 봅니다. 먼저, 로그인하겠습니다.</p> <p>[녹음 확인, 소리 및 오디오 확인 등 로그인 지시사항을 따르십시오]</p> <p>모든 질문에 영어로 답해야 한다는 것을 기억하십시오. 질문을 반복해서 듣고 싶다면, 요청하셔도 됩니다. 이제 시작합니다.</p> |

Kindergarten Through Grade 12 Review Screen

Screen

Congratulations, you reached the end of the test!

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA) | Translated Message |
|---|---|
| <p>This is the end of the Speaking test. Thank you for your attention and hard work.</p> | <p>말하기 시험은 여기까지입니다. 참석과 노고에 감사드립니다.</p> |

Speaking—task type directions

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|--------------------|-------------|---|--|
| Talk About a Scene | Grades K-12 | Look at the picture. I am going to ask you some questions about it. | 그림을 살펴보십시오. 관련된 몇 가지 질문을 드립니다. |
| Speech Functions | Grades 2-5 | I am going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say. | 당신에게 일어날 수 있는 상황에 대해 말해드립니다. 그다음 뭐라고 할지 말해주십시오. |
| Speech Functions | Grades 6-12 | I'm going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say. Make sure your answer is appropriate for your audience. | 당신에게 일어날 수 있는 상황에 대해 말해드립니다. 그다음 뭐라고 할지 말해주십시오. 대답이 듣는 사람에게 적절한지 확인하십시오. |
| Support an Opinion | Grades K-12 | I am going to ask you for your opinion. | 당신의 의견에 대해 물어봅니다. |

Speaking—task type directions (*continuation one*)

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|------------------------------------|-------------|--|---|
| Retell a Narrative | Grade K-5 | <p>Look at the pictures.</p> <p>I am going to tell you a story about the pictures. Listen carefully. You will hear the story only once. When I am finished, you will use the pictures to tell the story back to me.</p> | <p>그림을 살펴보십시오.</p> <p>그림에 대해 이야기해드립니다. 잘 들어보십시오. 이야기는 한 번만 들을 수 있습니다. 제 말이 끝나면 당신은 그림을 사용하여 다시 이야기합니다.</p> |
| Present and Discuss Information | Grades 6-12 | <p>I am going to ask you to talk about a graphic. Look at the graphic.</p> <p><i>[Prompt should remain in English]</i></p> <p>Take some time to read the graphic to yourself. Let me know when you are ready for me to ask you a question.</p> | <p>그래픽에 대해 말해달라고 요청합니다. 그래픽을 살펴보십시오.</p> <p><i>[프롬프트는 영어여야 합니다]</i></p> <p>잠시 시간을 내어 그래픽을 직접 읽어보십시오. 질문을 시작해도 된다면 알려주십시오.</p> |
| Summarize an Academic Presentation | Grade K-2 | <p>I am going to tell you some information. Listen carefully. You will hear the information only once. When I am finished, you will tell me about the information.</p> | <p>몇 가지 정보를 말해드립니다. 잘 들어보십시오. 정보는 한 번만 들을 수 있습니다. 제 말이 끝나면 당신은 그 정보에 대해 말합니다.</p> |

Speaking—task type directions (*continuation two*)

| Task | Grade | Message | Translated Message |
|---|--------------------|--|---|
| <p>Summarize an Academic Presentation</p> | <p>Grades 3-12</p> | <p>In this part of the test, you will listen to a recorded presentation. Please do not pause the presentation once it begins or select any buttons on the screen. Please do not touch your device until the presentation ends. Doing so can cause the test to stop.</p> <p>You are going to listen to some information. You will hear the information only once. There are pictures on the screen that go along with the information. You may take notes as you listen.</p> <p>When the presentation ends you will summarize the information you heard. You will explain the topic, include all the steps in the demonstration, and use relevant details and clear language.</p> | <p>이 파트에서는 녹음된 발표를 듣습니다. 발표가 시작한 후에는 일시 중지하거나 화면에서 어떤 버튼도 선택하지 마십시오. 발표가 끝날 때까지 장치를 터치하지 마십시오. 터치하게 되면 시험이 중지될 수 있습니다.</p> <p>여러분은 몇 가지 정보를 듣게 될 것입니다. 정보는 한 번만 들을 수 있습니다. 화면에는 정보와 함께 나오는 그림이 있습니다. 들으면서 메모해도 됩니다.</p> <p>발표가 끝나면 들은 정보를 요약합니다. 설명에 모든 단계를 포함하는 주제를 설명하고 관련 세부 사항과 명확한 언어를 사용해야 합니다.</p> |